

50 周年庆

沐浴在阳光下

LIVE IN THE SUNSHINE

1951 - 2001

上海市普陀区妇女联合

历史
HISTORY

现代
MODERN TIMES

未来
FUTURE

上海 • 黄浦区

一束温暖的阳光，
汇聚着无私的关怀和真情，
有着冲破阴霾的力量，
她——
托起了无限的希望

A beam of warm sunshine,
Filled with self-giving care and feeling,
With power to break through thick haze,
She -
Holds up endless hope

FOR THE DILIGENT PEOPLE OF WOMEN CAUSE



谨以此画册献给为妇女事业辛勤工作的人们



普

陀

区

妇

女

联

合

会

女联合会是各族各界妇女在中国共产党领导下为争取进一步解放而联合起来的社会群众团体，是党和政府联系妇女群众的桥梁和纽带。妇女联合会的基本职能是：代表和维护妇女权益，促进男女平等。

普陀区妇联在区委、区政府的领导下，在市妇联的指导下，高举邓小平理论伟大旗帜，按照江泽民总书记“三个代表”的要求，充分发挥群众团体的各项职能，带领全区广大妇女弘扬创业精神，强化创新意识，提升创造能力，投身普陀区的物质文明和精神文明建设；引导妇女群众增强自尊、自信、自立、自强的精神，全面提高自身素质；积极维护妇女儿童合法权益，促进男女平等；倡导妇女群众创造温馨、多彩、勤俭、向上的家庭氛围，展现新世纪大都市女性风采。

The Women's Federation is a social group association united by women from various minorities and various walks of life under the leadership of the Communist Party of China for the purpose of further liberation. It is a bridge and link between the Party and Government and all the women. The basic function of Women's Federation is to represent and safeguard the rights and interests of women and promote the equality of men and women.

Under the leadership of District Committee and District Government, under the instruction of Shanghai Women's Federation, in accordance with the requirement of "Three Representatives" proposed by President Jiang Zemin, Putuo District Women's Federation of actively advocates the great concept of Deng Xiaoping Theory, fully exerts the functions of this social association, leads all the women in the district to carry forward the pioneering spirit, strengthen the creativity and enhance the innovative abilities to be engaged in the construction of material and spiritual civilization of Putuo District; pilots the women to increase their spirit of self respect, self confidence, self independence and self competence, and improve their quality; actively safeguards the legal rights and interests of women and children to promote equality of men and women; initiates the women to create a warm, colorful, simple and progressive family atmosphere so as to show the style of women in the new century.



亲 切 关 怀



- 1 中共中央政治局委员、中共上海市委书记黄菊、上海市市长徐匡迪慰问社区家庭志愿者服务队
- 2 在全国省市区妇联主席工作会议上,全国人大常委会副委员长、全国妇联主席彭佩云和区妇联主席张明芝合影留念
- 3 全国妇联副主席顾秀莲视察曹杨街道社保中心和社区妇女之家
- 4 上海市副市长冯国勤慰问再就业明星



五十年励精图治
新世纪再创辉煌

顾秀莲
二〇〇二年八月



在党亲切的关怀下，普陀妇联传播温暖的阳光。

Under cordial care of the Party, Putuo District Women's Federation commits to spread warm sunshine.

亲

切

关

怀



- 1 市区领导在“绿化社区大环境，美化家庭小细胞”活动中参观家庭服务员创作的展品



- 2 区委书记、区长胡延照陪同上海市各界妇女代表参观景德镇陶瓷上海艺术中心



- 3 区人大主任(原区委书记)谈柏元慰问参加社区服务的志愿者

- 4 市妇联主席孟燕堃、区委副书记叶维华视察区妇女儿童活动指导中心

- 5 普陀区副区长、区妇儿委主任柴晓苗看望特殊儿童并送上礼物

- 6 副区长包建强慰问特困学生



激揚五十年
绚丽半边天
胡延照



历

任

领

导

阳光雨露，花儿芬芳，
一抹阳光，使幸福在她们手中滋长；
一抹向往，使希望在她们爱里茁壮。

*Sunshine and raindrops, flowers bloom,
A shade of sunshine, cultivates happiness in
their hands;
A shade of yearning, grows hope in their love.*



赵宝玲

1953.7~1955.5



袁苗琴

1978.11~1983.6



杨皓明

1983.6~1985.7

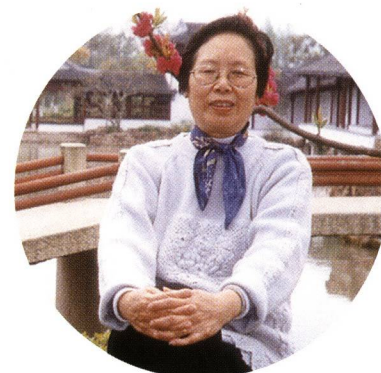


叶红

1985.7~1990.10

时光飞逝，普陀妇联走过这五十年的岁月春秋，曾经风雨，曾经冰霜，困难总与荣耀共存，希望也与发展互长。为了这份至高无上的事业，普陀妇联倾注了无数的心血，传播着温暖的阳光。

Times flies. Putuo District Women's Federation has passed fifty years with countless ups and downs. Difficulties coexist with glories, hope grows with development. For this supreme cause, the Women's Federation of Putuo District has devoted incalculable efforts to disseminate warm sunshine.



朱觉玲

1990.10~1992.7



朱旭娟

1992.7~1995.10



章宇慧

1995.10~1996.12



张明芝

1997.1~至今

• 归素贞 1958.11~1965.11 张林宝 1965.11~1969.11 颜粉玲 1973.8~1978.11

全国维护妇女合法权益工作
先进集体

上海市妇女儿童工作委员会
一九九九年七月

希望计划大行动

——上海百万母亲奉献世纪爱心活动

组织奖

上海市妇女联合会
上海市希望工程办公室
一九九九年三月二十一日

家庭教育工作先进集体

中华全国妇女联合会

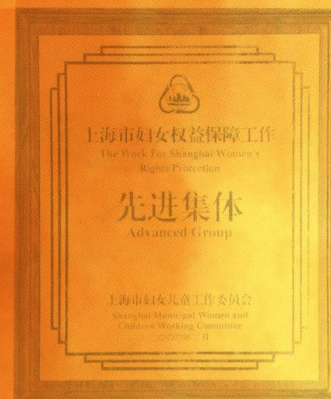
国家教育委员会

一九九二年七月



一点一滴的浇灌，
荣誉的花朵在阳光下吐艳，
在汗水中绽放。

Nurturing one by one,
The flower of honor burgeons under the sunshine
and blooms in the sweat.





上海市再就业先进集体

上海市妇联授予
二〇〇〇年三月

上海市三八红旗集体

上海市妇女联合会
一九九七年三月



In China before 1949, though accounting for half the population, women were deeply oppressed and restricted by the feudality. Life was full of haze. They needed sunshine, they needed warmth. The foundation of new China liberated all the women. The sunshine of the Party scattered the haze. The Women's Federation connected the link of sunshine dissemination by their true feelings, pouring sunshine of the Party upon all the women.

阳光初盛的岁月

在解放前的中国，女性虽占人口的一半，却深受封建思想压迫和束缚，生活充满阴霾，她们需要阳光，需要温暖。新中国成立了，妇女解放了，是党的阳光冲散了阴霾，是妇联用爱心与真情连结起阳光传播的纽带，让妇女们沐浴在党的阳光下。

历史篇

旧

日

风

采

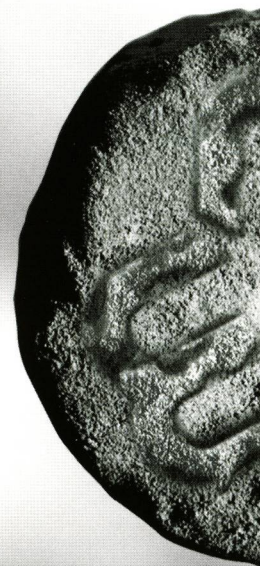


An aerial, sepia-toned photograph of a modern architectural complex. The central feature is a long, winding, white ramp or walkway with a dark railing, curving through the scene. Below and around it are various levels, platforms, and stairs, some with people walking. In the background, a dense urban landscape with multi-story buildings and some industrial structures is visible. The overall tone is historical and architectural.

IN THE TIME
THE SUN
JUST RISING



*After countless springs and autumns, they preserve and go on,
The women's cause is the focus of our endless pursuit and dream.....*



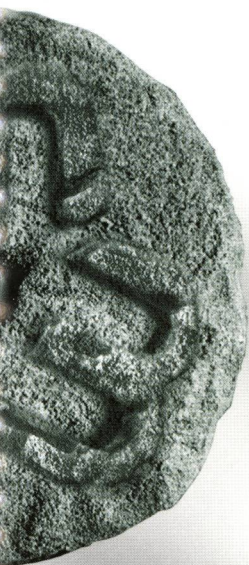
①·⑨·⑤·①



普陀区妇女联合会旧址照片

2001

春华秋月，风霜无数，心如磐石，坚定不移，
妇女的事业凝结了我们无数的追求和梦想……





马桂宁式服务班组



上海市“巾帼建功”先进集体童涵春堂真如分号



全国“巾帼文明岗”区中心医院七病区护理组



女律师在接受咨询

上海 AND SHANGHAI INTE 普陀区“巾帼





上海市“巾帼文明岗”普陀
区东新路派出所户籍受理室



上海市优秀护士——区中心医院
重症ICU病房护士长方平



上海市“巾帼建功”先进
集体万和酱菜厂



上海市“三八”红旗手
区中心医院陈解静医师

国际花 NATIONAL FLOWER

“采展示”专场





巾

帼

英

姿



● 区妇联帮替职业介绍所



● 家庭服务员培训班学员在
进行熨烫技能实践操作



● 家庭服务员培训班学员在
进行血压测量实践操作





- 1 母婴护理班的学员在医院进行母婴护理实践培训
- 2 家庭服务员培训班学员在进行烹饪实践
- 3 上海市第一支由下岗女工组成的美容轻骑队——帼鸿美容护肤队
- 4 护肤队员们精益求精





巾

帽

英

姿



- 普陀区市“三八”红旗手进行上海市女性时代精神大讨论



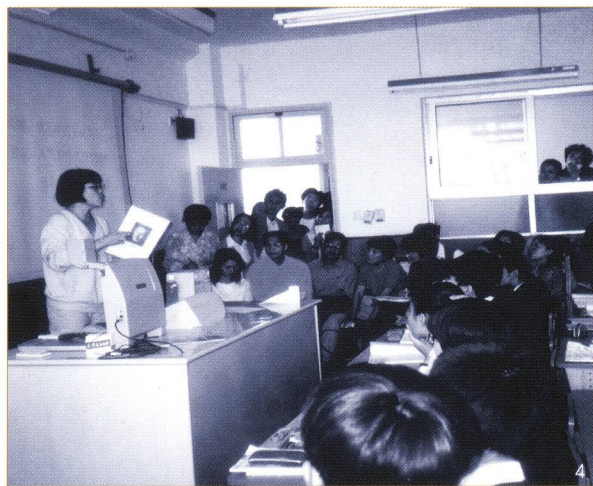
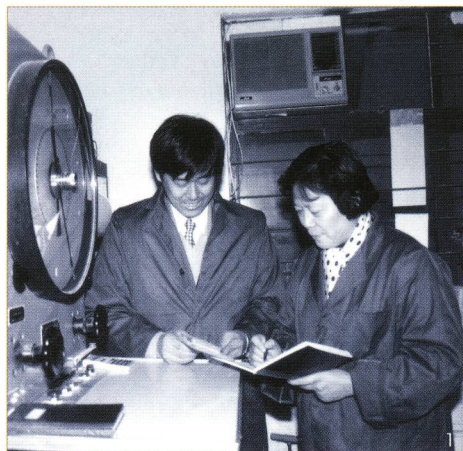
- 普陀区青年女性之友英语沙龙活动



- 普陀区下岗女工再就业座谈会



- 1 全国十佳创业女杰——普陀区
曹杨粘合剂厂厂长金爱华
- 2 上海市“百强”私营企业——
新奇生电器公司总经理唐丽娟
- 3 上海国新地产发展公司董事长
兼总经理吴桂芳
- 4 上海市“园丁”、上海市“巾
帼建功”标兵——曹杨二中语
文特级教师臧玉蒂



她们的神情是那样专注，
她们的追求是那样执着，
她们因自信而英姿焕发，
她们因成功而神采飞扬。

How dedicated is their expression,
How strong is their pursuit,
They bloom youth for self-confidence,
They are energetic for success.



● “走出家庭看发展，走进家庭看变化”活动发车仪式



● 全国劳动模范徐虎家庭、普陀区老区长董镇家庭和全国五好文明家庭标兵户曾溢滔家庭参加活动



● 普陀区五好文明家庭在接受表彰



- 1 全国妇联副主席顾秀莲参观社区家庭文化活动
- 2 原上海市副市长左焕琛亲切接见全国“五好文明家庭”标兵户曾溢滔、黄淑幀夫妇
- 3 普陀区五好文明家庭参观上海万里城住宅小区



走出家庭看发展，普陀前景辉煌，
走进家庭看变化，生活无限美好。

Step out of houses to see the development,
Putuo will have a brighter future.
Step out houses to see the changes, our life
will be more beautiful than we can expect.



家

庭

文

化

Self-respect

自尊

Self-confidence

自信

Self-independence

自立

Self-competence

自强





- 1 社区学习型家庭
- 2 亲子活动在景德镇陶艺中心
- 3 普陀区社区健美舞沙龙
- 4 营造温馨、和睦、向上的家庭氛围



清风明月当空舞，醉人红花开灿烂。
Breeze and moon dance in the crystal sky,
intoxicating flowers bloom resplendently.

【妇联是桥梁，妇联是纽带，妇联传递着党温暖的阳光，妇联为姐妹们播洒生活的希望。我们的女性因自尊而赢得了社会的尊重，因自信而收获了成功的果实，因自立而取得了事业的发展，因自强而拥有了幸福美满的人生。】

阳光灿烂的日子

【现代篇】

The Women's Federation is bridge, the Women's Federation is link. It transmits the warm sunshine of the Party and spread the hope of life for all our sisters. Our women win the respect of the society because of our self-respect, gain the fruit of success because of self-confidence, achieve progress of their career because of self-independence, and own happy life because of self-competence.

笑言轻语有真诚，满怀爱心播希望。
Being sincere in smiles and soft words,
to disseminate hope full of love.



区 妇联加大妇女维权工作力度，在社区妇女之家开展“四大员进社区”（即公、检、法、司）为社区广大妇女服务，增强妇女群众的法律意识，依法维护妇女的合法权益。



权

益

保

障



权

益

保

障

为儿童挡风遮雨，为姐妹排忧解难，
让她们的每一个日子都是分外温暖。

*Shelter from rain for children, alleviate
sufferings for sisters,*

*So that every day in their life is extremely mild
and warm.*





- 1 区妇联副主席姚军与区法院民庭法官探讨妇女维权工作
- 2 “祥和”妇女儿童咨询热线开通
- 3 普陀区妇女陪审员
- 4 甘泉街道妇女谈心室
- 5 长风街道单亲家庭子女心理咨询室
- 6 区妇联开展失足妇女社会帮教工作





宣

传

教

育



• “妇女之家”英语沙龙活动



• 社区“妇女之家”



• 普陀区下岗女工组成长跑队迎接世妇会召开



● 普陀区妇女儿童活动指导中心



● 各界妇女组成长跑队迎接世博会召开



● 普陀区各界妇女热烈庆祝“三八”国际劳动妇女节



● 社区医疗知识讲座

让我们用双手采摘快乐，捻成幸福的琴弦；
让我们用心灵呼唤阳光，制成爱的琴身；
然后，专著着弹着天籁之声……

Let us pick up happiness with our hands,
To make it into the strings of happiness;
Let us call for sunshine by our heart,
To make it into the body of the harp;
Then, sincerely
Play a music of the heaven.....



宣

传

教

育

夜朦胧，月朦胧，灯光在呢喃；人朦胧，鼓声动，心儿飞扬醉朦胧。

Foggy night, foggy birds, lights are murmuring; Foggy people,
acting drum, our hearts start to fly in the foggy world.



● 社区“妇女之家”组织学习讨论



● 长寿路街道澳门小区巾帼读书会



● 小区纳凉晚会文艺会演



● 真如酒塘居委会妇女手工艺编织队



● 长征镇亲子英语班





爱

心

活

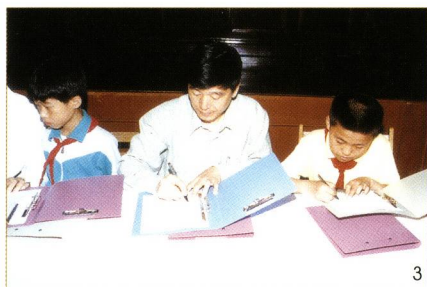
动

纯稚的目光中是全然的信任，
雀跃的童颜里荡漾着爱的温暖。

In the innocent eyes, there is complete trust;
in the lively smile, there is warm love.



- 1 市妇联主席孟燕望和区委书记区长胡延照在区妇女儿童活动中心与小朋友共庆“六一”
- 2 “六一”节为自强队员免费体检
- 3 帮困助学签约
- 4 区法院帮困助学签约仪式
- 5 “爱心暖人心”为社区老人祝寿





第十一次妇女代表大会。

1998.4月 区妇联配合国际花卉节组织外区县9000多名妇女姐妹看花卉、游普陀，并邀请了市妇联领导和市领导夫人参加了活动。

1998.5月 由妇联牵头的普陀区帮困助学托底工程在真如镇启动，帮困助学托底工程的口号是：托起一个孩子，温暖一户家庭。

1998.6-12月 区妇联先后在金江美市、红满楼火锅城、红子鸡美食总汇、沙田房地产开发有限责任公司、飞虹俱乐部等单位建立下岗妇女再就业基地，并为近200名下岗妇女解决再就业。

1998.8-9.5月 张明芝主席作为上海妇女代表，出席了全国妇女第八次代表大会。

8.31日下午与会代表们一起受到江泽民、李鹏、李瑞环、胡锦涛、尉健行、李岚清等党和国家领导人的接见，并合影留念。

1998.9月 区妇联组织500多户家庭志愿者配合市妇联在曹安路开展家庭志愿者活动。市委书记黄菊、市长徐匡迪同志接见并慰问了部分普陀区家庭志愿者。

1999.2月 沙田物业管理有限公司录取了6名下岗女工担任物业管理工作人员并组建了由21名下岗女工组成的全市第一支社区女安保队伍。

1999.3.1月 由妇联自己编写设计的普陀区家庭美德故事集《情满家园》一书正式发行。

2001年2月 曹杨粘合剂厂厂长金爱华被评为“全国十佳创业女杰”的荣誉称号。

2000.3.6月 区妇联在金沙江路大酒店天伦堂举办21世纪妇女前景展望——妇女论坛活动。全区女劳模、“三八红旗手”、处级女干部、女企业家等各界妇女代表和来自印度、俄罗斯、德国、日本、澳大利亚、港澳等国家和地区的60名妇女朋友参加了活动。

2000.4月 区妇联与区外事办公室联合主办的“国际妇女插花艺术展”在第二届国际花卉节的展地长风公园举办。来自日本、美国、法国、土耳其等外国友人参加了活动。

2000.7.14月 区委召开普陀区工青妇工作会议，区委书记谈柏元、副书记陈先国、区人大、区政协和全区各部、委、办、局、街道（镇）正副书记以及各方代表250人出席会议。

2000.7.21月 市妇联副主席、市妇女儿童工作委员会办公室主任王禄宁为荣获由国务院妇女儿童工作委员会授予的“2000年全国优秀儿童工作者”称号的普陀区法院少年庭庭长张莺颁发荣誉证书和奖牌。

2000.10.27月 迎接新世纪，巾帼展风采——普陀区纪念“巾帼建功”十周年大会总结了“巾帼建功”十年来的成果，同时表彰了一批“巾帼建功”先进集体、先进个人、优秀组织者以及首批区“巾帼文明岗”服务品牌。

2001年3月7日 普陀区妇女儿童活动指导中心落成并正式对外开放。市妇联主席孟燕婷、普陀区长胡延照、区委副书记叶维华莅临参加活动。

2001年6月15日 普陀区女子职业技能培训中心2001年第一期初级家政服务员培训班在普陀区妇女儿童活动指导中心举行了开学典礼。

2001年5月26日 普陀区妇联与旅游办联合举办沐浴在阳光下——普陀区第七届家庭文化节开幕式暨走出家庭看发展，走进家庭看变化，活动发车仪式。全区各街道、镇近800名家庭成员参加了活动。市妇联领导、区四套班子领导也参加了活动。

2001年6月6日 普陀区妇女儿童活动指导中心举行了祥和、热线开通仪式，30多位顾问、专家、志愿者出席了热线开通仪式，热线向全区妇女儿童提供有关法律、家庭教育、保健和心理等方面的免费咨询服务。

2001年6月21日 普陀区妇联在真如镇召开普陀区妇联创建社区妇女工作示范区（示范点）工作会议。

普陀妇联大事记

民国14年(1925年)10月 中共上海小沙渡部委和曹家渡部委分别设立妇女委员。

民国16年8月 中共沪西特区委设妇女部长。

1950年3月6日 沪西各界妇女2千多人,假统益纱厂召开庆祝三八、国际妇女节大会。大会号召:全区各界妇女要拿出一切力量来克服敌人溃败时垂死挣扎,加强我们的苦难。

1950年3月 上海市民主妇女联合会筹备委员会沪西区办事处成立。曹锦浛任主任。

1950年6月1日 沪西区庆祝六一国际儿童节大会,在中纺一厂广场举行,3.8万名儿童参加。市妇联普陀区办事处组织医务人员,对全区工厂托儿所儿童进行身体普查。

1951年8月 上海市民主妇女联合会普陀区办事处成立。张育品任主任。

1951年8月 全区各居民委员会建立妇女代表会。

1955年4月1日至13日 普陀区第一次妇女代表大会召开。大会选举产生区妇联第一届执行委员会。正式成立普陀区民主妇女联合会。赵宝玲任妇联主任。

1955年5月5日 国际妇联主席戈登夫人参观曹杨新村。

1957年11月 改称普陀区妇女联合会(简称:妇联)。

1959年8月15日 全国妇联主席蔡畅参观曹杨新村。

1961年4月4、10日 普陀区第二次妇女代表大会召开。大会号召全区妇女贯彻中共八届九中全会精神,为完成1961年的新任务作出贡献。归素贞任妇联主任。

1964年 各街道党委设立专职妇女干部。

1964年3月27、29日 普陀区第三次妇女代表大会召开。大会号召全区妇女高举毛泽东思想伟大旗帜,奋勇前进。张林宝任妇联主任。

1973年8月16、18日 普陀区第四次妇女代表大会召开。颜粉玲任妇联主任。

1974年 建立街道妇女联合会。

1978年 改设街道妇女工作委员会。

1978年11月24、26日 普陀区第五次妇女代表大会召开。袁苗琴任妇联主任。

1984年12月10、12日 普陀区第六次妇代会召开。会议回顾党的十一届三中全会以来全区妇女坚持为四化服务,搞好本职工作,教育青少年成长,在精神文明建设中的作用,确定今后妇女工作任务。杨皓明任妇联主任。

1987年10月13日至18日 普陀区第七次妇代会召开。会议主题:为维护妇女儿童合法权益而奋斗。叶红任妇联主任。

1990年 全区有居民委员会妇代会254个,下设妇女代表小组,居民小组均有妇女代表。

1992年7月22、23日 普陀区第八次妇女代表大会召开。主题:承担起时代赋予妇女的光荣使命,为开发浦东、振兴上海、繁荣普陀建功立业。

1992.7.27 全国妇联和国家教委授予区妇联、全国家庭教育工作先进集体、荣誉称号,并作为上海唯一的先进集体赴京受奖。

1994.10月 获“全国维护妇女合法权益工作先进集体”荣誉称号。

1996年10月中旬 徐虎家庭在第四届全国妇联“五好家庭”评比中获金奖。

1997.6.20月 市妇联、普陀妇联联合举办的上海市首届家庭服务员电视培训结业典礼暨学员成果汇报会在普陀区举行。副市长冯国勤、市妇联主席章博华等出席了会议。

1997.11月 召开普陀区第九次妇女代表大会。大会号召全区妇女要奋发进取,勇于实践,为实现普陀跨世纪宏伟目标建功立业。长明之王曰兴主席。



阳光辉煌的明天

【 未来篇 】

新世纪的曙光已经升起，明天悠远而漫长，普陀妇联同志们同心协力团结起来，担负起党对我们的殷切期望，驱散妇幼生活中的阴霾，沐浴在阳光下。

The dawn of new century is rising. Tomorrow is still full of hope. The Women's Federation of Putuo District will shoulder the eager expectation of the Party, not let down our sisters. We will collaborate to expand a future to make our women and children live in the sunshine of the Party for ever.

[]

Cohere to light power Strengthen warmth of sunshine. Walk up to the proud future.



关怀、爱心、真诚、希望、梦想在党旗下宣誓，凝结成力量的光，增强着阳光动心的温暖，走向更加辉煌的未来。



中国
CHINA

编委：普陀区妇女联合会

•
上海
SHANGHAI

监制：张明芝 姚军 葛希美

•
普陀
PUTUO

策划设计：上海嘉时达广告有限公司制作

